

注重史实严谨和艺术呈现

专家肯定《望道》对新主流电影创新表达的探索

电影《望道》自3月24日上映以来,收获了不少观众好评,在几大票务网站都拿到了高分。刘烨饰演的《共产党宣言》首个中文全译本翻译者陈望道,其笃定恒心为民族国家寻道、望道、守道的一生,感染了许多人。作为新主流电影,《望道》的创作到底有怎样的秘诀?27日下午,由中共上海市委宣传部指导,文汇报社和上影集团联合主办的电影《望道》专家研讨会在沪举行,与会专家表示,注重历史研究的学术严谨性,和注重电影语言的艺术表达,是《望道》的两大特色,也充分体现了上海近年来在此类电影上的创新探索。

青年报记者 陈宏



电影《望道》专家研讨会现场。

受访者供图

体现了学术的研究新成果

在看完电影后,很多观众都对《望道》片中陈望道去探望晚年的陈独秀的一幕印象深刻。事实上,这也是中国影视作品中,首次展现晚年陈独秀的生活和思想,体现了如今党史研究对这位党的早期创始人的客观认知。

这样基于史实和最新学术研究成果的例子,在电影中还有很多。上海党史研究会副会长徐光寿教授认为,这是“一部学术与艺术完美结合的作品”,他说:“影片最大的学术创新,不仅在于突出陈望道是《共产党宣言》首个中文全译本的翻译者和中国共产党创始人之一,作品中还充分展现了陈独秀是‘马克思主义的主要传播者’‘中国共产党的主要创始人’和‘中国共产党早期的主要领导人’的身份和地位,这些都反映了近几年来国内党史学界尤其上海学者研究的最新成果,体现了学术严谨性和严肃性。”

所谓的外行看热闹,内行看门道,徐光寿教授透露,全片第一个高潮,是关于《共产党宣言》中文首译本的翻译出版过程,“这也是对学术成果吸纳最多、对历史事实最多尊重的部分”。他介绍,一是在译者的遴选上,从陈独秀1920年2月自北京南下上海寻找《共产党宣言》首译者起,到登报招聘、数轮面试,最终由邵力子推荐留日学生、浙江一师教员陈望道并经陈独秀、李汉俊和邵力子面试而最终确定。二是在校对、出版过程中,电影展现了由陈独秀指派李汉俊校对、争取俄共(布)远东局代表维经斯基经费资助、收购新印刷厂印刷的详细历程,也突出了陈独秀的统率组织作用,“甚至首版书名误为《共产党宣言》而不作修改重印的关键决策,也由陈独秀当场拍板,突出了陈独秀的重要作用 and 领袖地位。这是对学术对历史最大的尊重”。

这些历史的重要性,不言而喻。著名文艺评论家、第十届国家督学、中国艺术研究院原副院长、研究员贾磊磊认为,在这个影像化的时代,对真实历史的影像化记录,“建构了我们中国人的国民集体记忆,让我们有一个非常清晰、明显、生动、真实的镌刻”。而新一代的年轻人可能对陈望道不是很了解,“但我们看了这个片子,我们了解了陈望道这个人,了解了那一段历史,了解我们的国家是怎么来的,

我们的政党怎么来的,我们的民族怎么解放的,这些历史品质在电影中特别重要”。

上海戏剧学院电影学院院长、二级教授、教育部长江学者特聘教授厉震林认为,《望道》是上影集团继《开天辟地》《1921》之后又一部革命历史题材的杰出影片,“它通过一个人的故事和性格折射出一段历史,使得影片中人物的丰富生动描述与现代革命史、高等教育史的文献意味相得益彰。如此思想归旨,也是影片的魅力所在。”

上海大学上海电影学院教授、副院长程波同样认为,这部电影作为历史人物传记类的作品,在对史实的美学使用中,增强了历史的感染力,“影像叙事中,不同重要历史时期以‘折子戏’的结构凸现,唯美感和散文化策略产生了较好的阅读效果,同时,浙江第一师范、上海大学,特别是复旦大学这三所学校与主人公命运的结合,也形成了很好的‘教育史’的线索”。

探索正史的电影叙事新方式

当然,《望道》毕竟是一部电影,在尊重历史、重视史料最新研究成果的同时,它也进行了不少合理化的艺术加工,集结“上海班底”创作而成、台前幕后云集了一批曾获得中国电影金鸡奖等重要奖项的主流创作者,用优秀的电影语言,让人物形象更加丰满、叙事节奏更加紧凑、剧情冲突更有张力。

这部影片在创作之初进行专家讨论时,导演侯咏的提议得到了众人的高度肯定。著名文艺评论家、上海文化发展基金会原理事长郦国义回忆说,创作过程堪称“渐入佳境”,“原来只是讲翻译《共产党宣言》,当时侯导提出,可以进行展开和放大,将翻译提升为‘望道’的主题,这是非常好的提议——希望之道,在民族、社会面临变革、抉择之时,不是一条道看着走就可以的,而是有非常多的道来选择,所以这个立意非常好,为后面电影延伸到当年‘寻道’的一批人、一个群体,它就不仅仅是一名翻译者了。随之,从这个群体再来连续阐述望道、实践这个道、实现这个道的理想,是前仆后继的过程。”

主题确定后,艺术表达成为关键。复旦大学中文系教授,教育部戏剧影视学教指委专家委员杨俊雷说,《望道》很好地探索了正史的影像表达手法。“它的叙事结构,是丰富多线的,层次间又相互交融,在

影片叙述中达成有史实感的时间线;而在表现手法上,则有增有减,增处更好地彰显了人物性格,如陈独秀对待第一版《共产党宣言》封面上的错印,以及他在雨夜急急赶来寓所,抢读新鲜译本的设计,减处也是为了更好突出主线,如片中一闪而过的邵力子,他是真正将原版宣言寄给陈望道这位‘小同乡’的人,改为戴季陶手递日文版,既有效营造起历史烟云中的传奇感,同时有效地延伸了影片的时间线,将更大的历史视景纳入叙事,为影片后半段的戏剧化矛盾情节进行铺垫。”

《望道》中还有一场重头戏。《共产党宣言》的英文本中,Bourgeois和Proletarians两个单词的理解和翻译,陈望道精通英文和日文,日本翻译中的“绅士”和“平民”,他觉得冲突不够,但一直找不到合适的词。随后,他走出屋外,在山头打了一套拳,灵光乍现想到了“有产者”和“无产者”这对朴素却又传神的词语。很多专家都对这个场景印象极深。龚艳盛赞这场戏说:“翻译不出来的时候,他从室内一下子走出去了,感觉就是见众生了,见天地了。所以他一下子可以感悟到了,这个戏我的印象也是很深的。”

“晨雾缭绕间,天地自然、有无相生的

传统文化意蕴给了陈望道开悟的灵感,”徐光寿也说,“而大银幕上,人物的入定入境与云蒸霞蔚的山野林间相得益彰,‘天地人合一’的传统文化意境之美,定格成了影片的高光时刻之一。”

当然,与会专家们也提出了一些影片可斟酌的地方,华东师范大学教授、亚洲马克思主义传播研究所所长吕新雨就认为,陈望道的角色与群像的关系,特别是与陈独秀、戴季陶、施存统的关系上,目前处理的方法可以有更多的讨论空间。对此,侯咏导演在发言时,也表示其实影片还有大量可改进的空间,而自己的探索,特别期待的是“年长一点的观众喜爱的同时,也能改变年轻观众对主旋律影片的认知”,让新主流电影有更好的创作空间。

出品方上影集团党委书记、董事长王健儿表示,在党的诞生地上海,同时也是《共产党宣言》首个中文全译本的印刷出版地,上海出品电影《望道》,是对马克思主义在中国早期传播的深情回眸,体现出“上海文化”赓续红色血脉和上海城市文脉的情怀与担当。他也透露,《望道》将有望成为一部可以“留得住”的作品,进行长线放映,让更多观众共同品味真理之甘,接续奋斗之火。

多元聚力助“双减”课后服务促成长

——上海市龙苑中学课后服务体系

为有效落实《关于进一步减轻义务教育阶段学生作业负担和校外培训负担的实施意见》《上海市义务教育课后服务工作指南》等文件精神,进一步提升学生对课后服务的参与度、获得感、幸福感,促进学生全面成长,上海市龙苑中学根据学生身心发展特点、兴趣爱好、实际需求,整合学校、家庭、社区资源,积极开展多维、多彩、多趣、多智的课后服务,构建了以学科素养、职业素养、劳动素养等三大板块为主的课后服务内容体系,减轻了学生学业负担,促进学生幸福成长,努力办出老百姓家门口的好学校。

学科素养拓视野

学校学科素养体系包含语文、数学、英语、体育、艺术、信息等学科素养类课程,通过项目化学习,鼓励学生以实验、探究等方式进行科学探索。各学科开设课程丰富,覆盖面广,艺术素养除了艺术团活动外,还特设古典舞和口风琴乐器课,让孩子们在实践中感知艺术。

此外,学校与上海市昆虫博物馆合作,将昆虫标本引进学校,利用课后服务时间组织学生观摩昆虫。并邀请专家学者来校开展吟诵、书法等讲座,丰富学生们的课程体验。

在此基础上,学校组织学生走出校园,扎根徐汇、统揽上海,走进徐汇滨江西岸、徐家汇、外滩、话剧中心、音乐厅、名人故居等场所、场馆,通过别样的经历去感受和校园里不一样的学习内容,开拓视野。学校根据核心素养的目标要求,研制系统的实施方案,从大处着眼,从小处入手,从学科做起,从每一位教师做起,通过学科课程教学落实学生核心素养的培养目标。让学生在综合地带进行探究,走向学科内综合。

职业素养谋未来

基于学科素养的学科课程体系建构,落实国家课程必须结合学校实际,围绕国家课程目标开发课程内容,形成学校特色学科课程。

考虑到学校随迁子女比例较大,对于生涯规划与发展有一定的需求,学校积极与上



上海市龙苑中学

海市工商外国语学校、上海市信息管理学校、知音机构等单位联系,对接适合学生的职业体验类课程、职业启蒙讲座,丰富学生的职业感受,进一步认识自我、挖掘自我潜能,为学生的生涯规划提供帮助。让学生在课后服务中有所得,很大程度地提高了学生的获得感,家长的满意感以及社会的认同感。

劳动素养助成长

结合学校学生大多爱劳动、动手能力较强的特点,学校与龙华街道、民办位育合作,共享优质资源,开设了慧心手工(超轻粘土、十字绣、毛球画)、劳作耕种(“幸福农庄”责任田)、西点制作、志愿服务等多样化的劳动课程,引导学生在劳动与服务的过程中,增强责任心、共情心与关爱心。

学校的课后服务帮助学生在不同学科领域之间形成有意义的联系的同时,也培养了学生的高阶思维能力,提高学生的思考能力和解决问题的能力。使学生在丰富的学习情境中获得积极的情感体验,提高了学生的学习能力、思维品质和创新精神。

龙苑中学努力打造的以学生核心素养发展为核心的多元一体的课后服务课程体系,丰富了学生的校园生活,学生们在学习中寻热爱,在活动中展自信,在成长中获幸福。龙苑中学将继续致力于促进学生综合素养全面提升,助力“双减”落地有声,推动教育高质量发展。